НАША ГАЗЕТА
nashagazeta.ch
Опубликовано на Швейцария: новости на русском языке (https://nashagazeta.ch)

Путешествуем по Швейцарии… во времени и пространстве | Autour de la Suisse… dans l’espace et le temps

Автор: Лейла Бабаева, Берн , 04.12.2015.

Читатели могут увидеть на картах много неожиданного… (24heures.ch)

Британец Диккон Бьюз рассказал историю Швейцарии в картах: от первых физических карт Лемана XVI века до русских карт 1975 года. Книга стала продолжением серии публикаций журналиста о культуре и истории Конфедерации.
|
Carte après carte, le journaliste britannique Diccon Bewes raconte l'histoire de la Suisse: de l’île circulaire de 1480 à la naissance de la cartographie moderne. C’est un voyage

merveilleux à travers le temps et l'espace.
Autour de la Suisse... dans l’espace et le temps

Журналист Диккон Бьюз – наверное, самый "швейцарец" из всех уроженцев туманного Альбиона. Лет десять назад он поселился в швейцарской столице, где на берегах Ааре много размышлял о полюбившейся ему стране. Выпустил несколько книг, посвященных истории и географии Швейцарии – в 2012 году вышла его книга «Swiss Watching, Inside the Land of Milk and Money» («Обзор Швейцарии: внутри страны молока и денег») о мифах и реалиях Швейцарии, где он с чисто британским юмором рассказал о достопримечательностях Конфедерации, набросал социологический портрет ее населения. На французском языке книга вышла под названием «Le Suissologue» (которое на русский можно было бы перевести, как «Швейцеролог»), на немецком – «Der Schweizversteher».

В книге «Slow train to Switzerland» (французское название – «Un train pour la Suisse», «Поезд в Швейцарию») Бьюз рассказал о путешествии англичан в альпийскую страну в 1863 году. Основой для романа послужил дневник леди Джемимы, принявшей участие в этом походе. Путешествовать тогда было не так комфортно, как в наши дни: поезд из Лондона в Люцерн двигался невообразимо медленно, туалетов в нем не было, а чтобы прогуляться вдоль ледников высоко в Альпах, дамам приходилось следовать строгому этикету – одевать длинные платья викторианской эпохи.

Часть кантонов Люцерн, Ури, Швиц и Унтервальден (helvetiq.ch)

И тут журналисту пришла идея – изучить швейцарские карты. Казалось, в стране, столь увлекающейся историей и картографией, должно быть опубликовано немало очерков, посвященных этой теме. Однако ничего подобного не удалось найти ни в бернских библиотеках, ни в Швейцарской национальной библиотеке.

Это стало началом интересной исследовательской работы. «Меня не интересовали современные карты, мне нужны были лишь такие, которые отражают свою эпоху,

рассказывают об особенностях страны», - рассказал журналист газете 24heures. Сведения, собранные в течение года по крупицам с помощью библиотекарей, архивистов и представителей Швейцарского общества картографии, легли в основу будущей книги – «Вокруг Швейцарии – через 80 карт». В духе приключений флегматичного англичанина Филеаса Фогга, героя романа Жюля Верна «Вокруг света за восемьдесят дней». Рукописные и составленные на компьютере, времен Средневековья и эпохи Возрождения, карты городов и сельской местности – Диккон Бьюз приглашает читателя в путешествие во времени и пространстве, перелистывая страницы атласа.

Издание пришлось по вкусу швейцарской публике. Как отметил президент Швейцарского общества картографии, «Швейцария – это страна карт. На протяжении столетий мы создавали и использовали самые разнообразные карты и атласы. Их составляли швейцарские инженеры и картографы с идеальной точностью – в чисто швейцарском духе». Ничего не скажешь – жители Конфедерации «поглощают» карты с не меньшим увлечением, чем сыр и шоколад.

Под этой обложкой – путешествие (helvetiq.ch)

Диккон Бьюз представил свои сокровища в шести разделах (по хронологическому и тематическому принципу), каждую карту сопровождает короткий (часто юмористический!) текст. Самая старинная карта, представленная в книге, относится к 1480 году. Это первая из сохранившихся карт Швейцарии. На ней изображен глобус, окруженный голубым кольцом, в его центре расположены три горные вершины – символ Швейцарии. Будто островок посреди мира. Интересно, что в то время все изображения страны представлены с ориентацией на юг, то есть вверху карты, вместо привычного нам севера, указано южное направление. Карта в понимании современного человека словно перевернута вверх ногами – кажется, картографы той эпохи стремились повернуться спиной к Германии. Но времена менялись, Швейцария раскрепощалась, открывала свои границы соседям, учрежденная Наполеоном Гельветическая республика не пережила и нескольких

карт, составленных в конце XVIII века, а в 1815 году на Венском конгрессе возникла современная Швейцария.

Нашли свое отражение в картах и религиозные войны – например, Санкт-Галлен разделен на две части: фракция протестантов перешла под власть гильдии коммерсантов, а католики сохранили верность своему епископу. То же самое мы видим и на карте Аппенцеллера, составленной в 1525 году. Особое восхищение автора вызывает карта города Женевы с фортификациями, возведенными по планам военного инженера XVII века Себастьена де Вобана: «Восхитительная карта, выполненная в стиле барокко».

Особое место занимают схемы транспортных путей: в 1850 году по просьбе Федерального совета британские картографы составили план сети швейцарских железных дорог. В то время в стране было проложено только 30 километров железнодорожного полотна… В середине позапрошлого века поезд, следовавший из Женевы в Санкт-Галлен, огибал Лозанну, проходя через Ивердон и Пайерн.

Во время Второй мировой войны германское командование составило план захвата Швейцарии – это был лишь беглый набросок. А швейцарцы продолжали выпускать свои карты, приспособленные под местные нужды: например, карту свиноводства страны. В то время как страны Европы подсчитывали погибших, в Конфедерации считали, сколько свинок выращивают в каждом кантоне, с улыбкой отмечает автор. Таковы были реалии швейцарцев тех лет – страна остро нуждалась в продовольствии. Интересна и советская карта Базеля, составленная на русском языке в 1975 году. Рассматривая девять карт из раздела «Война и мир», можно проследить историю военных конфликтов, в которые была вовлечена страна, и, напротив, – в какие неспокойные периоды она оставалась островком мира в Европе.

План Женевы и ее окрестностей (dicconbewes.com)

Нашли свое место в атласе и демографические карты, планы, иллюстрирующие современную жизнь швейцарцев – результаты голосований, потребления продуктов питания, состава населения, животноводства.

В раздел «Забавная Швейцария» включены интересные карты того, что так и не нашло своего воплощения – например, средневековая карта города, который так и не

построили, или карта Большой Швейцарии, включающей 40 кантонов. На последней карте, завершающей сборник, представлен вид Швейцарии из космоса – единственное изображение в книге, созданное не рукой человека.

Книга опубликована в Швейцарии сразу на трех языках: английском («Around Switzerland in 80 Maps»), немецком («Mit 80 Karten durch die Schweiz») и французком («Autour de la Suisse en 80 Cartes»).
книги о Швейцарии
история Швейцарии
иностранцы о Швейцарии
Швейцария
Статьи по теме
Путешествие в прошлое Швейцарии
Найдена редкая карта Цюрихского озера
Швейцарский взгляд на историю Кавказа и Крыма
Швейцария в картах
Создана новая карта Швейцарии: доходно-убыточная
«Рынок сбыта для наших Ролексов»

Source URL:
https://dev.nashagazeta.ch/news/la-vie-en-suisse/puteshestvuem-po-shveycarii-vo-vremeni-i-prostranstve